

BA-F-II-3710-23/17

Warszawa, dnia 02 czerwca 2017 r.

Wszyscy zainteresowani

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na: „Wykonywanie usług tłumaczeń ustnych”.

Ministerstwo Sprawiedliwości, jako Zamawiający w przedmiotowym postępowaniu, działając zgodnie z art. 38 ust. 2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2015 r., poz. 2164 z późn. zm.) – zwanej dalej „ustawą”, w związku z art. 38 ust. 1 ustawy, przekazuje treść pytania wraz z wyjaśnieniami treści specyfikacji istotnych warunków zamówienia – zwanej dalej „siwz”:

Odpowiedź na pytanie do siwz

Pytanie nr 1:

Przedmiotem zamówienia jest tłumaczenie symultaniczne. Prosimy o potwierdzenie, że w kalkulacji cenowej, oprócz ceny za wynajem sprzętu do tłumaczeń symultanicznych, należy skalkulować koszt pracy 2 tłumaczy. Jest to standardowa procedura realizacji tłumaczeń symultanicznych, jednak w żadnym miejscu SIWZ nie pada takie stwierdzenie, zaś Zamawiający nie wymaga podania minimum po 2 tłumaczy z każdego języka obejmującego przedmiot zamówienia, tylko jednego tłumacza, co budzi nasze obawy.

Odpowiedź:

Zgodnie z §5 ust. 2 wzoru umowy dla zadania 1 i 2 „Faktyczne wynagrodzenie Wykonawcy stanowić będzie iloczyn zrealizowanych bloków tłumaczeniowych i ceny jednostkowej za wykonanie tłumaczenia – zgodnie z formularzem cenowym stanowiącym załącznik nr 2 do umowy.” Natomiast zgodnie z §5 ust. 4 wzoru umowy dla zadania 1 i 2 „Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2 jest wynagrodzeniem ryczałtowym, obejmującym wszelkie koszty wykonania przedmiotu Umowy, w tym opłaty publicznoprawne i podatki oraz koszty dojazdu”. W związku z powyższym Wykonawca powinien uwzględniać wszystkie koszty, w tym koszt zaangażowania odpowiedniej liczby tłumaczy.

DYREKTOR
Biura Administracyjno-Finansowego

Jarosław Wyżgowski